

KESCOWS NEBES MOY
CORNISH FOR EVERYDAY LIFE

Second Edition

Ian Jackson

*Supplementary to Gerlyver Kescows
and continuously reviewed and expanded*

SECTION 1

BODY

Last updated: 27 February 2025 (10:00)

A more up-to-date version may be available on-line at lovinglivingcornish

The purpose of *Kescows Nebes Moy* is to enable Cornish conversation about most non-specialist subjects without the need to switch into English. A first edition appeared in 2018. Cornish vocabulary items not found in *Gerlyver Kescows* were presented for the first time in classified lists that take the learner beyond elementary vocabulary, enabling conversation about more technical topics that nonetheless form part of everyday life.

The first edition was necessarily quite experimental, and was confined to just five thousand entries. Much has been learned since the first edition appeared. This second edition is being developed in more comprehensive form on-line. In particular we are considering families wishing to speak Cornish in the home, as well as the challenge of establishing potential for teaching through the medium of Cornish in primary and secondary schools.

We are very grateful to Professor Nicholas Williams and Michael Everson for the opportunity to coordinate these lists with drafts of their *Gerlyver Brâs*.

A word has a single stress accent on the penultimate syllable in the absence of any specific indication. When this accent falls elsewhere, the underlined vowel marks the syllable which is stressed. The symbol || after a word indicates that, instead of a single stress accent, two syllables of the word are given prominence. In the case of a disyllabic word the prominence is usually slightly stronger on the adjectival element.

1-A FIGURE, FITNESS

delweth corf *m delwedhow* body image

dywvron *du* bust (typically female in modern context)

greuv *m* front (specifically of body, including face)

grugysla *m* midriff; waistline

in poynt corforek dâ *phr* physically fit
keher brodn *m keherow* pectoral muscle
keher dewben *m keherow* biceps
keyngrom || *adj* hunch-backed
kilgorf || *m* back (specifically of body)
lonow *pl* loins
omassaya *v* exercise (fitness)
omdhalgh *m omdhalhow* posture
scoodhgam || *adj* hunch-backed
stamyna *m* stamina
troynt || **eres oos** *m troyntys* || mid-life crisis

1-B HEAD

aval lagas *m avallow* eyeball
bervys *adj* bearded
bew an lagas *phr* the iris and pupil
camlagaja *v* squint
dywen *du* jaws
er *m eryow* temple
fysment *m fysmens* feature
gen *f* chin
gols *m* head of hair
kilben || *m* back of the head, occiput
lappa scovarn *m lappys* ear lobe
melegan *m meleganas* blond
meleganes *f meleganesow* blonde
melenyk *adj* sallow
mol *m* sleep (in eye)
môlys y lagasow *phr* bleary-eyed
nas Afrô *f* Afro texture(d)

pedn dhe woles *phr* head over heels

pednvagas || *adj* shock-haired

plattya *v* smooth down (hair)

plethedna *v* plait, braid

poll bogh *m* *pollow* dimple

reun elgeth *col* stubble

rôsyn lagas *m* *rôsydnaw* retina

teknologieth aswon fâss *f* facial recognition technology

1-C MOUTH, NOSE, THROAT, NECK

anal boos *f* bad breath

aval briansen (aval an rîtan) *m* larynx, Adam's apple

baya *v* kiss

cafos dens *phr* be teething

cartha y vriansen *phr* clear one's throat

catâr *m* catarrh

cowdoll || *m* *cowdell* || sinus

crawkya *v* croak

crawkyans *m* croak(ing)

cussyn *m* kiss

delevy *v* yawn

delevyans *m* *delevyansow* yawn(ing)

dens clâv *pl* toothache

deskerny *v* bare one's teeth

dewfrik tegys *du* bunged-up nose

dianowyans *m* yawn(ing)

diena *v* gasp; pant

fâls-minwharth || *m* *fâls-minwharthow* || smirk

fâls-minwherthyn || *v* smirk

folwharth || *m* giggle

folwherthyn || *v* giggle
frig *m* *frigow* nostril
gargasen *f* *gargasednow* gullet, oesophagus
glavorya *v* drool, slobber
golhy lonk *phr* gargle
gorheras ganow *m* palate
gregga *v* cackle
grudh *f* *grudhyow* cheek, jaw (high register)
gùdhùk *m* throat (exterior)
gwagren adenoydek *f* adenoid(s)
gwagren thyroydek *f* *gwagrednow* thyroid gland
gwasca dens *phr* clench one's teeth
gwil mowys *phr* pout
gwythien an codna *phr* jugular vein
hos *adj* hoarse
hôsya *v* speak hoarsely
hôsyas *m* hoarseness
in dadn y dhens *phr* through clenched teeth
kilwagren || *f* *kilwagrednow* || tonsil
kilwen || *f* *kilwenow* || smirk
kilwena || *v* smirk
kilwharth || *m* snigger(ing)
kilwherthyn || *v* snigger
merogeth *m* runny nose
mery *v* snivel
mînya *v* nuzzle
mol dewfrik *m* bogey(s)
mowa *m* *mowys* pout
orth y anow *phr* face to face

pig i'n codna *phr* crick in the neck
pûr *m* snot
pyff *m pyffow* puff; splutter
pyffya *v* puff; splutter
pib gwyns *m pîbow* trachea, windpipe
rîtan *m* trachea, windpipe
ronk i'n vriansen *phr* frog in the throat
scryncus *adj* grimacing; leering
scrynk *m* grimace; leer
scrynkya *v* grimace; leer
serth y godna *phr* stiff-necked (figuratively)
smoth y dawas *phr* smooth-talking
smût *adj* snub-nosed
stevnyk *m & f stevnygow* palate
tellek *adj* pockmarked
terlenky *v* gulp
thyroyd *m* thyroid
wàr boll y gil *phr* on the back of one's neck
whedh lonk *m* goitre
wheja gwyns *phr* belch
wherthyn i'n vriansen *phr* chuckle
wherthynva *f* laughter
1-D BONES, LIMBS
ascorn pedn elyn *m eskern* funny bone
berr *f berrow* shank, lower leg
bës arâg *m besias* forefinger, index finger
bës bysow *m besias* ring finger
bës brâs *m besias* thumb
bës cres *m besias* middle finger

bësya *v* finger
boxas *m* boxesow punch
casel *f* caselyow armpit
clos dywvron *f* clojow rib-cage
codna troos *m* conaow instep
colm keherow *m* [muscle] cramp
craban *m* crabanow hand, paw, mitt
crowsegys y verrow *phr* cross-legged
el esker *f* elyow shin[bone], tibia
esker *f* eskeryow shank, lower leg
fer *f* ferow shank, lower leg
fernoth || *adj* bare-legged
garrek *adj* long-legged, leggy
garrgam || *adj* bandy-legged, bow-legged
garrhir || *adj* long-legged, gangling
glingam || *adj* knock-kneed
gothen *f* gothnow sole
ha'y dhywvregh alês *phr* with outstretched arms
keheryn fer *m* keherydnaw calf [muscle]
kenen bës *f* kenednow cuticle
logosen fer *f* calf [muscle]
marou *m* bone marrow
marou an keyn *phr* spinal cord
mell dorn *m* mellow knuckle
mell keyn *m* mellow vertebra
mer *m* bone marrow
mygorn *m* cartilage
ol bës *m* olow fingermark
padellow an scoodh *phr* shoulder-blades

padel pedn glin *f padellow* knee-cap

pedn glin || *m* knee

pock elyn *m pockyow* nudge

ragvreggh *f ragvrehow* forearm

trehysak *m trehysogyon* amputee

troos cabm *m treys* club foot

1-E REPRODUCTION, SEX

an brÿgh *m* placenta

anterth *m anterthow* climax, orgasm

anvabeth *m* infertility

astel misliv || *m* menopause

brâs y lygyon *phr* well-hung

câl serth *m* erection

carnalyta *m* sex (sexual acts)

carnalyta a'n ganow *phr* oral sex

carnalyta a'n gons *phr* vaginal sex

carnalyta a'n gwèn *phr* anal sex

carnalyta consentus *m* consensual sex

carnalyta dywith *m* unprotected sex

cervycal *adj* cervical

chastyta *m* chastity

codna brÿs *m conaow* cervix

coplans goderrys *m* coitus interruptus

dywgell *du* testicles

dos [dhe anterth] *phr* orgasm, climax, come

dylla has *phr* ejaculate

dylla oy *phr* ovulate

fyckya *v* fuck

fyckyans *m* fuck(ing)

gawl leun a'n jeves *phr* he is well-hung
goonliv || *m* vaginal discharge
goos mîsek *m* menses
gourvenow || *adj* hermaphrodite
kell *f* *kellyow* testicle
kenen werghsys *f* *kenednow gwerghsys* hymen
ketherieth *f* puberty
kethor *col* pubic hair
kethorva *f* pube; groin
kil *m* *kilyow* testicle
lybîdô *m* libido
lygyon *pl* genitals
mesen *f* *mesednow* glans
omrûttya *v* masturbate
oyva *f* *oyvaow* ovary
pîbow Fallôpyô *pl* Fallopian tubes
rendra dyfrooth *phr* sterilize (sb)
ry leth *phr* lactate
scrôtùm *m* *scrôta* scrotum
shora lavur *m* *shorys* contraction (in labour)
skîtyans has *m* ejaculation
skîtyans ragathves *m* premature ejaculation
spadha *v* castrate
spadhysak *m* *spadhysogyon* eunuch
sperm *m* sperm, semen
spermyn *m* *spermydnaw* sperm (individual)
todnek hy horf *phr* curvaceous
tygen an dhywgell *f* scrotum
tygen an kilyow *f* scrotum

1-F EXTERNAL, INTERNAL**adrênalîn** *m* adrenalin[e]**albînô** *m* *albînôs* albino**an vabm** [i'n dorr] *phr* spleen**artery cùrunek** *m* *arterys* coronary artery**bara melys** *m* pancreas**blewak** *adj* hairy**bleyngrohen** || *f* *bleyngrehyn* || foreskin**bystel** *m* bile**bystelyor** *m* *bystelyoryon* gall-bladder**caca** *m* poo (nursery word)**clapes** *m* *clapesow* valve**côlon** *m* *côlons* colon**colonyow** *pl* guts, entrails, intestines, innards**crohen goodh** *f* goose-pimples**cyrçùmçisyans** *m* circumcision**diafram** *m* *diaframys* diaphragm**dûodênùm** *m* duodenum**factor rêsùs** *m* rhesus factor**fals y din** *phr* bum crack**gastryk** *adj* gastric**gawl** *f* *gawlow* crotch**genôm** *m* *genômow* genome**godrak** *m* colostrum**group goos** *m* *groupys* blood group**gwagren** *f* *gwagrednow* gland**gwèn** *m* *gwenhow* anus**gwessyow cons** *pl* labia**gweyth dowr** *phr* waterworks (polite avoidance expression)

gwil caca *phr* poo *verb* (nursery phrase)
gwil pypy *phr* wee *verb* (nursery phrase)
gwyns torr *m* flatulence, wind
in kig ha knes *phr* in the flesh
i'n knes (i'n trogel) *phr* as large as life
insùlyn *m* insulin
kelhednyk *m* *kelhenygow* areola
kenen bûrek *f* *kenednow pûrek* mucous membrane
kenen gig *f* *kenednow kig* diaphragm
kenen goon *f* *kenednow* hymen
knes *col* *knesen* skin
leth melen *m* colostrum
liv goos *m* bloodstream
lydn poder *m* pus
metaboeth *m* *metaboledhow* metabolis
môly *v* clot
nervek (newral) *adj* neural
newron *m* *newronow* neuron
omhowla *v* sunbathe
omleba *v* wet oneself
omsewajya *v* relieve oneself (polite avoidance expression)
pancreas *m* pancreas
pedren *f* *pedrednow* hindquarter, buttock
pendro *f* dizziness; giddiness, vertigo
plustren *f* *plustrednow* mole
pottys *pl* guts, entrails, intestines, innards
preves bian *pl* pins-and-needles
prostât *m* prostate [gland]
pypy *m* wee (nursery word)

rectum *m recta* rectum

rêsùs negedhek *phr* rhesus negative

rêsùs posytyf *phr* rhesus positive

sfyncter *m sfyncters* sphincter

synaps *m synapsow* synapse

tellyk [whës] *m telygow* pore

vytamyn *m vytamynow* vitamin

wheja gwyns *phr* belch, burp

whenen *f* nipple